



**EUROPOS SĄJUNGOS
TARYBA**

**Briuselis, 2010 m. lapkričio 30 d. (02.12)
(OR. en)**

**EUCO 25/1/10
REV 1**

**CO EUR 18
CONCL 4**

PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato
kam: Delegacijoms
Dalykas: **EUROPOS VADOVŲ TARYBA
2010 M. SPALIO 28–29 D.**

IŠVADOS

Delegacijoms pridedama patikslinta Europos Vadovų Tarybos išvadų (2010 m. spalio 28–29 d.) redakcija.

Siekiant spręsti pastarojo meto finansų krizės atskleistas problemas, reikia iš esmės keisti Europos ekonomikos valdyseną. Šiuo tikslu Europos Vadovų Taryba patvirtino Ekonomikos valdysenos darbo grupės ataskaitą. Įgyvendinus ataskaitoje pateiktas rekomendacijas bus žengtas didelis žingsnis į priekį stiprinant Ekonominės ir pinigų sąjungos ekonominį ramstį: bus sustiprinta fiskalinė drausmė, išplėsta ekonominė priežiūra ir užtikrintas nuodugnesnis koordinavimas. Ataskaitoje taip pat nustatyti pagrindiniai principai, užtikrinantys patikimą krizių valdymo sistemą ir stipresnes institucijas. Europos Vadovų Taryba susitarė dėl su darbo grupe susijusios tolesnės veiklos gairių. Atsižvelgdama į 2010 m. rugsėjo 16 d. diskusijų rezultatus, Europos Vadovų Taryba taip pat pasikeitė nuomonėmis dėl pasirengimo G20 aukščiausiojo lygio susitikimui Seule ir Kankūno klimato kaitos konferencijai, taip pat aukščiausiojo lygio susitikimams su Jungtinėmis Valstijomis, Rusija, Ukraina Indija ir Afrika.

I. EKONOMIKOS VALDYSENOS DARBO GRUPĖ

1. Europos Vadovų Taryba patvirtina Ekonomikos valdysenos darbo grupės ataskaitą. Įgyvendinę joje išdėstytas rekomendacijas sustiprinsime fiskalinę drausmę, išplėsime ekonominę priežiūrą, užtikrinsime nuodugnesnį koordinavimą, sukursime patikimą krizių valdymo sistemą ir užtikrinsime stipresnes institucijas. Europos Vadovų Taryba ragina laikytis „spartesnių veiksmų“ požiūrio priimant antrinės teisės aktus, reikalingus daugeliui rekomendacijų įgyvendinti. Siekiama, kad Taryba ir Europos Parlamentas iki 2011 m. vasaros pasiektų susitarimą dėl Komisijos pasiūlymų dėl įstatymo galią turinčių aktų, atkreipiant dėmesį į tai, kad darbo grupės ataskaitoje nagrinėjami ne visi klausimai, kurie sprendžiami šiuose pasiūlymuose, ir atvirkščiai. Taip bus užtikrinta, kad naujosios priežiūros priemonės būtų veiksmingai įgyvendintos kuo skubiau. Ekonominės ir pinigų sąjungos ekonominis ramstis taps gerokai stipresnis, sustiprės pasitikėjimas ir tokiu būdu bus prisidėta prie tvaraus ekonomikos augimo, užimtumo ir konkurencingumo.

Europos Vadovų Taryba prašo Tarybos greičiau įvertinti, kaip įgyvendinant Stabilumo ir augimo paktą atsižvelgiama į pensijų reformos poveikį, ir gruodžio mėn. vėl pateikti ataskaitą Europos Vadovų Tarybai. Pripažįstant sisteminių pensijų reformų svarbą, pagal Stabilumo ir augimo paktą turėtų būti užtikrintos vienodos sąlygos.

2. Atsižvelgdami į darbo grupės ataskaitą ir siekdami užtikrinti subalansuotą ir tvarų ekonomikos augimą, valstybių ar vyriausybių vadovai susitaria, kad reikia, jog valstybės narės nustatytų nuolatinį krizių valdymo mechanizmą visos euro zonos finansiniam stabilumui apsaugoti, ir prašo Europos Vadovų Tarybos Pirmininko pradėti konsultacijas su Europos Vadovų Tarybos nariais dėl šiuo tikslu reikalingo nedidelio Sutarties pakeitimo, nekeičiant Sutarties dėl ES veikimo 125 straipsnio (nuostata dėl „įsipareigojimų finansiškai gelbėti neprisiėmimo“).

Europos Vadovų Taryba palankiai vertina Komisijos ketinimą glaudžiai konsultuojantis su Europos Vadovų Tarybos Pirmininku pradėti parengiamąjį darbą, susijusį su būsimo naujojo mechanizmo bendrais bruožais, t. y. privačiojo sektoriaus vaidmeniu, TVF vaidmeniu ir ypač griežtomis sąlygomis, kuriomis programos turėtų būti vykdomos.

Europos Vadovų Taryba vėl aptars šį klausimą gruodžio mėn. susitikime, kad galėtų priimti galutinį sprendimą tiek dėl krizių valdymo mechanizmo metmenų, tiek dėl nedidelių Sutarties pakeitimų, kad pakeitimus būtų galima ratifikuoti vėliausiai iki 2013 m. vidurio.

Europos Vadovų Tarybos Pirmininkas ketina, konsultuodamasi su valstybėmis narėmis, vėliau nagrinėti euro zonos narių teisės dalyvauti sprendimų priėmimo procese su Ekonominė ir pinigų sąjunga susijusiose procedūrose, jei kyla nuolatinė grėsmė visos euro zonos stabilumui, klausimą.

3. Valstybių ar vyriausybių vadovai pabrėžė, kad Europos Sąjungoje stiprinant fiskalinę drausmę, svarbu, jog Europos Sąjungos biudžete ir būsimojoje daugiametėje finansinėje programoje būtų atspindėtos konsolidavimo pastangos, kurias deda valstybės narės siekdamos tvaresnės deficito ir skolos padėties. Atsižvelgdama į atskirų institucijų vaidmenis ir poreikį įgyvendinti Europos tikslus, Europos Vadovų Taryba kitame susitikime aptars, kaip užtikrinti, kad Europos lygiu daromomis išlaidomis būtų galima prie to tinkamai prisidėti.

II. DIDŽIOJO DVIDEŠIMTUKO (G20) AUKŠČIAUSIOJO LYGIO SUSITIKIMAS SEULE

4. Pasaulio ekonomika atsigauna po krizės. Tačiau tebesama keletu dalykų, kuriuos reikia nuolat stebėti pasauliniu lygiu, įskaitant grėsmę finansiniam tvarumui, nevisiškai sutvarkytą finansų sektorių, didelį nedarbo lygį, pagrindinių prekių pasaulinių kainų nepastovumą ir vėl susidarantį visuotinį makroekonominį disbalansą. Europos Vadovų Taryba patvirtino gaires, dėl kurių susitarė Taryba, ir aptarė prioritetus, kuriuos ES atstovai ir ES valstybės narės, kurios yra G20 narės, propaguos aukščiausiojo lygio susitikime Seule. Aukščiausiojo lygio susitikimas turi duoti plataus užmojo signalą, kad reikia praktiškai ir reikiamu laiku įgyvendinti priemones, dėl kurių susitarta pagal stipraus, tvaraus ir subalansuoto ekonomikos augimo programą, visų pirma susijusias su fiskalinio konsolidavimo planais, finansų sektoriaus reguliavimo reforma, socialine sanglauda, darbo vietų kūrimu ir poreikiu vykdyti tolesnes struktūrines reformas. Taip pat ypač daug dėmesio reikia skirti pasaulio ekonomikos augimo pusiausvyros atkūrimui. Europos Sąjunga tikisi, kad G20 aukščiausiojo lygio susitikime bus patvirtintas Bazelio susitarimas, kuris yra svarbus žingsnis į priekį stiprinant pasaulinį finansinį stabilumą. Europos Sąjunga pabrėžia, kad reikia ir toliau užtikrinti, jog rinkos būtų atviros, suteikti naują impulsą deryboms dėl Dohos vystymosi darbotvarkės ir priimti į ekonomikos augimą orientuotą vystymosi darbotvarkę. Ji pabrėžia, kad reikia vengti visų formų protekcionizmo ir nesiimti su valiutų kursais susijusių veiksmų, kuriais siekiama įgyti trumpalaikį konkurencinį pranašumą.
5. 2010 m. spalio 23 d. G20 ministrų susitikime pasiektas susitarimas dėl Tarptautinio valiutos fondo reformos padės suformuoti efektyvesnį, patikimesnį ir labiau teisiškai pagrįstą TVF ir sudarys TVF galimybę atlikti savo funkciją – remti tarptautinės pinigų ir finansų sistemos veikimą. Kvotų ir platesnio pobūdžio valdysenos reformos turėtų būti tuo pačiu laikotarpiu vykdomos kaip vienas bendras išsamus reformų rinkinys.

6. Reikia toliau dirbti finansų įstaigoms taikytinų rinkliavų ir mokesčių srityje tiek tarptautiniu, tiek ES vidaus lygiu. Vadovaujantis Tarybos ataskaita, reikėtų toliau derinti esamas skirtingas rinkliavų sistemas, kad būtų išvengta dvigubo apmokestinimo. Tarybos prašoma vėl pateikti ataskaitą 2010 m. gruodžio mėn. Europos Vadovų Tarybai. Be to, turėtų būti apsvarstytos įvairios finansų sektoriaus apmokestinimo galimybės, taip pat geros praktikos pavyzdžiai, kaip apsunkinti galimybes egzistuoti „mokesčių rojams“ ir slėpti mokesčius.

III. KANKŪNO KLIMATO KAITOS KONFERENCIJA

7. Daryti pažangą sprendžiant klimato kaitos keliamas problemas tampa vis labiau neatidėliotinu uždaviniu. Todėl svarbu, kad Kankūno konferencijoje, remiantis Kioto protokolu ir padedant pamatus pasaulinei ir išsamiai teisiškai privalomai sistemai, atsižvelgiant į Kopenhagos susitarimu nustatytas politines rekomendacijas būtų žengtas svarbus tarpinis žingsnis. Labai svarbu, kad Europos Sąjunga ir jos valstybės narės toliau atliktų konstruktyvų vaidmenį ir laikytųsi vienos bendros pozicijos. Europos Vadovų Taryba patvirtina 2010 m. spalio 14 d. Tarybos išvadas dėl pasirengimo Kankūno konferencijai ir patvirtina, kad tuo atveju, jei bus įvykdytos tose išvadose nustatytos sąlygos, Europos Sąjunga yra pasirengusi pradėti svarstymus dėl antro įsipareigojimų laikotarpio pagal Kioto protokolą. Europos Sąjunga pateiks Kankūne išsamią ir skaidrią ataskaitą dėl priimto „skubios pradžios“ finansavimo įsipareigojimo įgyvendinimo, o vėliau ją teiks kasmet ir pabrėš, kad svarbu toliau didinti kovos su klimato kaita finansavimo skaidrumą. Po Kankūno konferencijos Europos Sąjunga dar kartą įvertins padėtį, bet kita ko, išnagrinės galimybes išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį sumažinti daugiau nei 20 %, kad būtų pasirengusi reaguoti į vykstančias tarptautines derybas klimato kaitos klausimais; Tarybos prašoma iki 2011 m. pavasario pateikti ataskaitą Europos Vadovų Tarybai dėl šio klausimo. ES ne tik sieks tarptautinio susitarimo, bet ir parengs labiau įvairialypį požiūrį į veiklą su pagrindiniais partneriais abipusio intereso srityse, kurios padeda jiems mažinti išmetamą teršalų kiekį. Todėl ES skatina regionines iniciatyvas, skirtas kovai su klimato kaita ir ekologiškos ekonomikos augimui skatinti, pavyzdžiui, Kovos su klimato kaita Viduržemio jūros regiono iniciatyvą.

IV. AUKŠČIAUSIOJO LYGIO SUSITIKIMAI SU TREČIOSIOMIS ŠALIMIS

8. Atsižvelgdama į 2010 m. rugsėjo mėn. išvadas Europos Vadovų Taryba aptarė pagrindines politines nuostatas, kurias Europos Vadovų Tarybos Pirmininkas ir Komisijos Pirmininkas propaguos būsimuose aukščiausiojo lygio susitikimuose su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis, Rusija, Ukraina, Indija ir Afrika.



Europos Vadovų Tarybos susitikimo metu vyko socialinių reikalų aukščiausiojo lygio susitikimas, kuriame daugiausia dėmesio buvo skirta ekonomikos valdysenai po darbo grupės pateiktos galutinės ataskaitos, atsižvelgiant į 2010 m. spalio 21 d. Tarybos (Užimtumo, socialinės politikos, sveikatos ir vartotojų reikalai) priimtas išvadas.

